Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение лицей

город Лобня

Методическая работа по теме:

«Работа с поэтическими произведениями

на уроках французского языка»

Муратова Оксана Рифовна,

учитель французского языка,

высшей категории

2018/2019 учебный год

**Содержание**

1.Введение

2.Основная часть

* 1. Задачи, которые ставятся при работе со стихами .
  2. Этапы работы над поэтическим текстом
  3. Использование стихотворений для отработки грамматики французского языка.
  4. Поэтические произведения источник пополнения и обогащения лексического запаса.

3. Вывод

1. **Введение**

Употребляя понятие «иностранный язык» мы редко задумываемся над его содержанием. Однако, чтобы правильно строить современный процесс обучения английскому, немецкому, французскому или другому языку, необходимо знать, что есть иностранный язык и что следует понимать под обучением языку /овладением языком / изучением языка.

Обучение иностранному языку представляет собой специальным образом (институционально) организованный процесс, в ходе которого в результате взаимодействия обучающего и обучаемого осуществляется воспроизведение и усвоение определенного опыта в соответствии с заданной целью. В нашем случае речь идет о речевом иноязычном опыте, которым в той или иной степени владеет обучающий (учитель) и полностью или частично не владеет обучаемый (ученик).

Использование поэзии – одно из эффективных средств при овладении иностранным языком. При чтении стихотворения учащийся видит осознанное использование лексики для передачи мысли автора и знакомится с различными функциями языка в общении. Иностранный язык, как и родной, выполняет все четыре функции: служит средством познания, является хранителем национальной культуры, является средством общения и выражения отношения к миру, выступает в качестве инструмента развития и воспитания.

Поэзия может быть использована как образец современной аутентичной разговорно-литературной речи для достижения ведущих целей обучения и для развития творческих способностей учащихся. Эффективность использования образцов поэзии в значительной степени зависит от правильно организованной последовательности работы с ними и выбора упражнений, стимулируемых мыслительную деятельность обучаемых и способствующих развитию у них мотивации. Поскольку целью обучения иностранному языку является не только приобретение знаний, формирование у школьников навыков и умений, но и усвоение ими сведений страноведческого и культурно – эстетического характера, познание ценностей другой для них национальной культуры, то при определении содержания обучения бесспорно встает вопрос о культурном компоненте. Данный компонент включает в себя определенные знания (языковые и культурологические), а также навыки и умения (речевого и неречевого поведения). При отборе содержания национально-культурного компонента из всего многообразия лингвострановедческого материала выделяют то, что имеет педагогическую ценность, что способно содействовать не только обучению общению на иностранном языке, но и приобщению к культуре страны этого языка.

Таким образом, изучение культуры в процессе обучения вносит существенный вклад в воспитание подрастающего поколения. Предмет “иностранный язык” занимает при этом особое место. Он не только знакомит с культурой стран изучаемого языка, но путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры , знакомит с общечеловеческими ценностями.

Иными словами содействует воспитанию школьников в контексте “диалога культур”.

Привлечение материалов культуры резко повышает мотивацию учения, что чрезвычайно важно, так как научение без мотивации неэффективно.

Поддерживая интерес к языку как средству общения, необходимо развивать интерес к нему как носителю своеобразной культуры. И немаловажную помощь в этом отношении может оказать использование культурного и духовного наследия страны изучаемого языка. И, конечно, это могут быть и лучшие образцы поэтического творчества на изучаемом языке как его содержательного компонента. Поэтический жанр, благодаря наличию вербального текста, способен точно и образно отразить стороны социальной жизни народа страны изучаемого языка.

1. **Основная часть**

Знакомство с лучшими образцами зарубежной поэзии способствует всестороннему целостному развитию личности учащегося, повышению его культуры одновременно с совершенствованием иноязычных умений и навыков.

На своих уроках использую поэтические произведения для отработки грамматических явлений, лексики по той или иной теме.

Стихи и песни могут выполнять различные функции:

1. Используются в качестве фонетической зарядки в начале урока. Они позволяют учителю перейти от звуков родного языка к звукам иностранной речи, тренируя речевые органы и подготавливая их к более сложной артикуляции;  
2. для прочного закрепления лексического и грамматического материала;  
3. Как вид релаксации в середине или в начале урока, когда дети устали или нужна разрядка, снимающая напряжение и восстанавливающая их работоспособность.

* 1. **Задачи, которые ставятся при работе со стихами** .

Можно выделить следующие задачи работы с поэтическими произведениями:

1. Рассмотреть поэзию и музыкальные произведения как социокультурный компонент. Обучение поэзии и музыке – обучение культуре страны изучаемого языка.

2. Показать, что поэзия и музыка являются одним из мотивационных факторов обучения французскому языку.

3. Показать роль поэзии и музыки в обучении:

а) фонетической стороне речи;

б) грамматической стороне речи;

в) лексической стороне речи.

* 1. **Этапы работы над поэтическим текстом**

-Подготовка учащегося к первичному прослушиванию стихотворения с целью снятия языковых трудностей (на доске записываются новые слова, незнакомые выражения);

-Первичное прослушивание стихотворения;

-Самостоятельное прочтение его учащимися;

-Проверка понимания содержания, обсуждение прослушанного и анализ изобразительных средств языка;

-Выразительное чтение стихотворения учащимися;

-Перевод его учащимися на русский язык;

-Знакомство с имеющимися переводами данного стихотворения;

-Подбор рифмы

- Восстановление пропусков стихотворения

- Работа над содержанием, беседа

- Выучить наизусть в качестве домашнего задания

**2.3 Использование стихотворений для отработки грамматики французского языка.**

Особое внимание уделяется грамматике языка, необходимо научиться спрягать глаголы, склонять существительные и местоимения, определять структуру предложения и порядок слов в нем. Частности языка изучаются позднее.

В качестве примера предлагается стих Жака Превера для отработки грамматических конструкций Passe compose :

***POUR TOI, MON AMOUR***

Je (être) allé au marché aux oiseaux  
Et j'(avoir) acheté des oiseaux  
Pour toi  
Mon amour  
  
Je (être) allé au marché aux fleurs  
Et j'(avoir) acheté des fleurs  
Pour toi  
Mon amour  
  
Je (être**)**allé au marché a la ferraille  
Et j'(avoir) acheté des chaînes  
De lourdes chaînes  
Pour toi  
Mon amour  
  
Et je (être**)**allé au marché aux esclaves  
Et je t'(avoir)cherchée  
Mais je ne t'ai pas trouvée  
Mon amour

* 1. **Поэтические произведения источник пополнения и обогащения лексического запаса.**

В качестве примера можно привести работу над текстом песни « Voyage.voyage”

( J.-M. Rivat),который насыщен географической лексикой. После прослушивания

можно попросить учеников назвать ,объяснить ,классифицировать географические

термины.

Au dessus des vieux volcans,  
Glisse des ailes Sous les tapis du vent,  
Voyage, voyage,Éternellement.  
De nuages en marécages,  
De vent d'Espagne En pluie d'équateur,  
Voyage, voyage,Vole dans les hauteurs  
Au dessus des capitales, Des idées fatales,  
Regarde l'océan...  
  
Voyage, voyage Plus loin que la nuit et le jour, (voyage voyage)  
Voyage (voyage) Dans l'espace inouï de l'amour.  
Voyage, voyage Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien, (voyage voyage)  
Voyage (voyage) Et jamais ne revient.  
  
Sur le Gange ou l'Amazone,  
Chez les blacks, chez les sikhs, chez les jaunes,  
Voyage, voyage Dans tous les royaumes.  
Sur les dunes du Sahara,Des îles Fidji au Fujiyama,  
Voyage, voyage,Ne t'arrêtes pas.  
Au dessus des barbelés, Des cœurs bombardés,  
Regarde l'océan

**3.Вывод**

Многолетний опыт работы , подготовка и проведение поэтических вечеров и гостиных убеждают, что без поэзии просто немыслимо обучать языку, особенно ,если речь идет о французском языке.

Разучивание стихов-это возможность познакомиться с современной французской культурой, обычаями. Это один из важных способов формирования интереса к изучаемому языку, усиления мотивации у обучаемых при овладении иностранным языком. Поэтические тексты развивают память, слух, фантазию, способствуют сознательному освоению лексики, помогают закрепить грамматические конструкции .они способствуют воспитанию вкуса не только к литературе ,но и к слову, языку.